Señor mio y amigo

Ayer dehi haber contestado á V., pero no me fue posible porque estaba copiando el borrador de mi traduccion de su artículo mio. Tio de V. que me pedia Fernandez con grandísima prisa, y yo escribo muy despacio.

Hoy me he levantado a las 6 y cuarto á escribir he enmendado mi pobre reseña tal cual V. me lo indica - Habia estado dispuesta á hacer esas composiciones, si no hubiera sido V. para mi consuelo que esperaba que ambas cosas que menciona serian empresas; ahora pues estoy charmée, porque, cuanto mas vale un hecho original que una mala copia !! que una mala traduccion !!

No me he atrevido á añadir al fin: Cuan de desear seria, que para la edificacion de cuantos lo leyesen se imprimiese este magnifico trozo delicioso

grabable no pueden complacer á Cecilia que con tanta instancia me pide el que le haga que el poema de Arangas Parece el Peso Duro que por mas que se busca no se halla. - todas estas y otras pueriles de pequeños malhechores de todas clases, me tienen hoy como tienen las inundaciones las campos, -

No se sufren los pequeños malhechores que me inquietan y desasosiegan mas, que no me abaten - son para mi una calentura sin sueño ni modorra. -

De V. su mas sincera y agradecida
amiga Q. S. M. B.
Cecilia

27. Enero 51. -

al que las circunstancias, así como las personas de quien dimana y de la que ya dirigido dán tan respetuoso y tierno interes!

Estoy muy triste - ayer tuve uno de esos dias en que el corazon no cabe en el pecho! - Dos pequeñas empeñas habia hecho á Madrid por el infeliz Cantillo ambas a pesar de las esperanzas de mis amigos me han sido negadas! El uno por ese pícaro avaro de Mellado de tomar para su Museo (que suele traer tanta tontería) una preciosa navecilla que ha tenido Cantillo porque ..... no es cuestion como dicho y le sobran originales! - El otro por é Trueba por una combinacion política negada tambien por el Sr. Stha Cruz como tiene 2 buenos sucesitores - reventa de parte como Garibaldi - Envio á V. - esa carta para que vea como el infeliz es tambien víctima de las pillerias libreras, y lo que es peor de la enfermedad! -

Nada quiero decir á V. de su articulo porque seria nunca acabar y cansar á V. - No sé que me gusta mas, si la suave delicadeza con la que califica la obra de la fuente lo que es, ó el fino y profundo criterio con la que juzga la de nuestro amigo! Nunca en parecernos. - Yo quisiera que estuviese ya en manos del interesado! -

Salores Pizarro ha llegado; pára en casa de la Sra de Zuzaga en la calle de las Palmas. -

Buenas dias, Señor y amigo. Voy á la Iglesia; despues á S. Bernardo á Exámenes!! Dos dias! - pueden Dios y la Infanta resucitar las sacrificios que hago por ellas, que en mi caracter gestos, y pereza, son mas de lo que parece! - Tambien me es muy desa-

il s'éteint pour à tous comme au dire des peuples brille et s'éteint sur les petites vagues qui frisent la mer. le reflet de la lune - c'est une belle fleur de las delicias, ce n'est pas la fleur delicate des jardins aristocratiques de San Telmo.

Quant à la jeune Princesse qui lit la pomme et l'expression sont en harmonie pour ne faire une pièce, belle, et parfaite Princesse Chrétienne idealisée par le pinceau d'un grand maître. - Les deux autres sont extrêmement jolis - la vieille naine et les cheveux blonds font un effet charmant et encadrent d'une manière ravissante ce visage auquel donne peut être le mort de sa mère une douce tristesse. Celui qui se promène dans un jardin (je ne me rends pas compte ici c'est la mise au bal) est bon et joli quand même le chapeau n'y contribue pas.

Il me reste à vous prier, Monsieur et excellent ami, de vouloir bien remercier S. S. A. A. R. R. avec tout l'amour et toute la reconnaissance que peut contenir mon cœur, et il peut en contenir tant !!!

De V. mejor y agradecidos amigos

28. Enero 68 — Fernan

Mille remerciements de ma part et de celle de mes neveux pour vos précieux renseignements. qui leur seront, ainsi qu'à moi, extrêmement agréables. —

Me voici au milieu de mes richesses sans pouvoir détacher mes regards d'un portrait que pour les reporter sur les autres ! Vous dites fort bien que quelques uns me feront bien plaisir. car ils ne sont pas tous également ressemblants.

Commençons comme au Ciel par les plus petits. Serait-ce possible que cet admirable enfant fut Dª Maria Teresa ? mais c'est à n'y pas croire ! - Ce n'est cependant pas Don Fernando et ma femme !. C'est l'idéal de la beauté et

perfection des type de l'enfants!
Isabellée de noir natur bien aimées
Infante, a un noble port, un très bel
air; mais la photographie, fille de son
siècle n'est pas galante, surtout avec
les personnes Reales! Elle a mis des
ombres autour de la bouche et des yeux.
qui tejnissent dix ans de plus de ceux
que compte la fille de Ferdinand V. - Le
défaut est moindre dans le portrait
qui porte l'albarnoz blanc. La bouche à
le pin et bonheur sourire de la Princesse
et son regard est si doux qu'il semble
se fixer, sur son royal époux, sur ses en-
fants, sur ses quelque malheureux qu'elle
vient de secourir. - Rien de plus
simple que cette tête sans atours, et
cependant plus on la regarde, plus
elle ennuit et plait plus on retrouve
la bien aimée bienfaitrice des pau-
vres, la digne belle fille de la Reine
Amelie la noble cœur d'Isabelle D.t. -

I. R. H. de profil, est un vrai chef d'œu-
vre! Les cheveux et l'oreille se détachent
des Tableaux d'une manière admirable!
La ressemblance, (sauf l'augmentation
d'années que produit l'intervention de
Mr. Daguerre) est parfaite. Le portrait
mérite une place à part; il peut la gloire
de Mr. Mager. - Je n'ai rien vu de mieux
que le portrait en miniature que
possède l'Infante. - Celui qui est de-
bout est aussi fort beau quoi que ren-
versé dans la taille selon l'usage
des peu flatteur instrument. C'est une
belle taille, mais pas celle des Orléans.
La pose est digne, belle, et simple, comme
le caractère des nobles Princes. C'est après
celui de profil, à ma manière de voir
le meilleur portrait de I. Ah. R. - Jadi-
ner a fait un beau buste, et très ressem-
blant de l'Infante Isabelle - mais l'ex-
pression en est tout à fait manquée!
Le mélange de dignité, de timidité et
d'enfantillage empreinné qui brille

Señora mia y amiga

Me apresuro en remitir á V. las retratos que tienen la honra de hallar con los que ya en la galería fotográfica que me encarga. Van dos de la Madre para que V. escoja el que mejor le parezca. A mí ese parecen los dos peores, y no tiene mas ejemplares de aquí que dió á V y tengo yo.- pero estaría dispuesto un modo en un marquito que no se pueda sacar de él, que sino lo entendería también

Hablando de Cantillo y empleo. Celebro V. porque no echo á la lotería ; porque sé que es poco menos que imposible el ganar un premio. y mas al q.e es desgraciada ó no tiene suerte; por eso no me afano inutilmente. Nadie exige de él esfuerzos de imaginacion; el pobre

hace esos como todas las esfuerzas posi-
bles para ver si alguno tiene poco ó mucho
resultados. - Enfin para consolarme tendré
presente que en España ningun pobre se
muere de hambre. Mr Rosaes me lo pregun-
taba la otra noche, y al oir mi respuesta
negativa dijo: ¡ y tantos pobres que piden
limosna !! esto prueba, que los muchos
pobres no desmotan el que haya mucha mi-
seria, sino el que hay muchas personas
caritativas que dan limosna. Ahora
tenemos dos pequeñas esperanzas en
planta. Dios quiera que no salga la
una vana y la otra varia.

El articulo de Mr Rosaes es excelente y
escrito contando el aplomo y fuerza de la
verdadera superioridad - Le va á dar un
mal rato á Castelar y á desprestigiar
grandemente sus pretendidas conoci-
mientos sobre las cosas Alemanas. -

Tadaria no me ha sido posible el
ir á ver á Palacios Pizarro. -

Su mas agradecida y sincera amiga Q. S. M. B.

29. Enero 68. - Cecilia

Señor y amiga

Devuelvo á V. la Revista por de la necesidad.- He resuelto á leer con el mayor gusto el artículo sobre Trueba, tanto mas cuanto que habiendo acabado de traducir el que ha escrito V. sobre la historia de Zabaniellas, viendo tratadas con igual superioridad la crítica literaria y científica.- No puedo manifestar á V. lo que siento he admirado este último y no creo de poder decir mas, y siempre con justicia, sin que un especial elogio denote parcialidad ni un entusiasmo que ofusque la verdad.- Doy á V. la enhorabuena por tan preciosa trabajo, hecho con tanta conciencia y conocimientos, y sabe

siento que la traducción hecha por tan inhabil pluma en estas materias, le quite gran parte de su mérito, no pudiendo reproducir ese estilo tan facil correcto elegante y hasta gracioso á veces, que lo valoran - He leído igualmente con gusto la bonita novela Inglesa y la carta sobre la literatura alemana en que trata el calembour del Rey Luis Felipe que llamaba á La Martine: le vain de mãs an. -
Tanto Mr Mãsaes como yo, no estamos del todo de acuerdo sobre sus suposiciones en cuanto á la escuela realista. -

Envio á V. mi visita á St Ynes - ya verá V. la tremenda pata que han cometido al poner en tercer de gloria en decolo de que se venía hablando Eglesia en decolo !!

Tengo que salir ! - este pensamiento me martiriza como á otras martiriza la idea de la prisión - Thanks for your

Necesito quedar de acuerdo con las Sras de Thaões para ir el domingo á Tojiana á las gruerias, para las que nos ha citado la Sra Senadora Marqueza -

Pienso que tendrá V. el discurso de Pericio Madrazo, pues lo real no se ha emitido

De V. su mas agradecida amiga

y S. S. S

L. V. Sn. B.

Cecilia

y Febrero

digo que es una ridiculez é impropiedad que en casas particulares se puede hacer pero para baile publico, no.—

Esto es, mas que cansar á V.— es fastidiarla— Perdonemelo V.!— se puede tan poco ser expansiva con personas simpaticas que á una la comprendan!

De V.— su pesada, pero mas simpatica y agradecida amiga

Q. S. M. B

Teonan

6. Fbro 65.—

Teñan mia y amiga

No remití á V. la segunda parte la carta de Juan temiendo abusar de su atencion; pues ya nada interesante traia— No he contestado á V. a una pregunta, y es, de si habia visto la Virgen del Loreto. Hélas no!— soy desanimada y me olvido y hasta me falta espediente para marearme y nunca he tenido quien me anime á ello. Ahora lo siento mucho mucho.—

Ya que V. piensa que I. I. A. A. R. R. se dignarán leerlo, le remito mi articulito

Ademas dos ideas muy diversas entre si; La una es una carta muy impertinente á mi parecer, acompañada de la interesante biografia del interesante Guell y Renté.— Le Carlos III le levantára la cabeza?— Respondo ó no?

La otra es la historia de las Tenebras y sus fundadores— Lenguaje que no es para q. de ella se ocupe la pluma que nos ha

dado la noble partida y verdadera biografía de Dn Miguel de Mañara; pero si que la lee ó repase, y sobretodo el admirable testamento! es interesante el observar la mezcla de la humildad adquirida del Caballero tan fuerte y enérgico, sobretodo en su discurso de la verdad en que se baja hasta la buena trivialidad, y la humildad innata que tan suave y naturalmente cuela de suave, en el pobre rendidor de estampas! La primera hace bajar los ojos con respeto, esta los llena de lagrimas con ternura. Decían querían mas, Don Miguel á sus pobres, ó Hermano Faribio á sus niños?

Lea V. en la España del Domingo 3 Fr.o un rasgo de la heroica Reina de Napoles. No he leido cosa mas conmovedora! y esas heroes se hallan abandonadas de todas las Potencias y cercadas de Vandalos!! El Santo Padre poco menos! esto atruena. Muy remito á Dolores Pizarro su alborum. y me voy á vestir para ir nada menos que á Caballeros, pues Fernando lo ha deseado mucho. y á propos de cruzar, el Rey de Napoles ha dado á Juan la muy distinguida Cruz de Sn Fernando. Como V. puede pensar, yo que no soy madre, he sentido profundamente la salida de Juan de gaceta; pero esto, como puede V pensar solo se lo digo á V. aunque que es fiel en cosas de sentimientos. lo ha adivinado por la frialdad de mi alegria a saberlo fuera de gaceta.

Mando á V. cuantas envidias! pena sola para mi de sumo interes y que ahora en la reimpresion voy á interesalos en la familia Alvareda; la salve que cantan en la carcel las presas, cuando alguna nueva esta en capilla.

También un sainete de Medrano que ha plagiado Rioja - También dos retratos, uno del general Cabañas, ese buen Realista, y otro de mi sabrina Garcia - Este como presidente del Casino quiere convidar al Cardenal al baile, y yo le

Señor y amigo

Tengo que contestar á su pregunta, de: si se queda con el libro sobre las Tinieblas? que cuanto tiempo guiera, y para siempre si lo desea pues su deseño me ha dicho que tendrá en ello una satisfaccion especial. —

He concluido el libro de su Señor Padre que no es bibliofilico, sino el mas culto y el mas selecto curso de literatura, que he leido no solo con placer, sino con reverencia. No hay nada mas bello y mas simpatico que la pasion inocente, es conservar, o unir lo mas hermosa de la juventud con lo mas respetable de la edad madura — son criaturas privilegiadas las que tienen semejante admirable prerogativa tan admirable por mí ya, en mis Padres! Esto es en parte el fruto de una vida bien empleada, y de llegar á mirar lo pasado asi como lo venidero con igual tranquilidad

Ya tiene Chabaud un invisible bueespet, no para mirar aquellas hermosas tibras, sino para ver aire aquellas profundas, y benevolas fuerzas de su dueño. - Fernanda desea leer este precioso libro y le he dicho pediria á V. licencia para dárselo. -

Tengo una carta de Mr Dumas (Angeletes) que quiere reimprimir la Familia con mis correcciones y desea insertar la restauracion del estandarte y capilla - Me parece que para agradar ambas objetos, seria lo mejor el trasdecir la reseña completa que escribi y esta honrada con haber sido incluida en la ultima practica que L. L. A. A. R. R. imprimieran; pero no me atrevo a hacer esto sin q. V. me diga que L. L. A. A. R. R. me autorizan á ello. -

Ayer me quedó la duda de lo que era mas poderosa en L. L. A. A. R. R si su caridad o su paciencia ? - que discurso ! - que rezos ! ayeran, que tarperas presenciaron ! que niñas hotentotes vieron ! y que lágrimas derramaron ! - su senda es con razon calvario. -

Pero luego se dicen á si mismas ; hagamos el bien, lo fomentamos, lo enseñamos á hacer, se muestran en su regio lecho, y devienen como las angeles que tienen por hijas. -

Como V. ha puesto el sombrero de Merlin que hacia invisible, no tengo mas remedio que molestarlo con mis cartas ; pero V. vé que hago lo mas breve posible, pues cumplido asegurandole no tiene amiga mas agradecida que

L. L.
A. L. A. R. R.
Cecilia

V. Febrero 68.

La carta del Sr Vicario me ha encantado sacado de tino.. Oh ! cuanto vale la buena intencion ! - No se la devuelvo á V. porque quiero copiarla, y no he tenido tiempo. Seguiré su muy cuerdo consejo de no contestar a la vuelta mejor sabre lo hiciera posible - Mi opinion era la misma de escoger, una ó dos capillas de las de las presas de la carcel. - Envio á V unas convocatorias locales del genero. - que me tuvo á mano el P. Isla cuando escribio su gerundio ; pero son curiosas. - La nuit de Noel se trouve dans les Nouvelles anecdotes publiées par Mr. Gueulette

se título. – En ese incuestº merget no deja de haber alguna florecilla para su magnífico herbolario. –

Con mil cariños á Mr. de Latour quédo su mas cierta y agradecida amiga Q. S. M. B.

Ternan

No ha dejado de llamarme la atencion que nuestro sabio bibliófilo de Chatant, no hábli una palabra de Madame de Stael! –

16. Fr.o 61.

Buenaís (y adecuada á la epoca) la inversion de las plumas de hierro. – Pero tambien lo es, por apuesto estilo, para aquellas que tienen la dicha de alcanzar las mercedes de V. V. A. A. R. R. las Sras Infantes, porque pronto se gastarian las de acero, en la repeticion de las expresiones de gratitud que merece cada beneficio y cada favor. Cuando iba á suplicar á V. que en mi nombre pusiese á sus pies toda mi gratitud por los dos tan interesantes retratos que se han dignado concederme, recibo la carta con la que V. A. R. honra á mi sobrino digno ó capaz de darle todo el valor que tiene tan insigne merced. – Ya voy á mandar á mi hermana, pero con el consejo de no mandarla á la resuelta Italia no sea que se pierda. Habiendo llegado de Rusia Letra Alegre con motivo del fallecimiento de su madre, supongo que Vuestra Alteza recibirá

ordenes apremiantes para trasladarse
a St. Petersburgo, y entonces sera tiempo
y ocasion de enviarsela sin temor de que
se pierda. Que contenta se va á poner
de excelente madre!-

Suplico á V igualmente de hacer presente á S. S. M. M. K. K. mi gratitud y satisfaccion por el retrato del Bayard del pulpito el Sr. Obispo de Orleans. Que viga, y que energia, en ese semblante tan noble del paladin de la Yglesia militante! es joven, y mucho mas que el Padre Lacordaire que me inspira una instintiva desconfianza como se la inspiró a mi Padre Mr. de Lamenais desde que empleó su inmenso talento en la imposible armazama de la tolerancia y de la Religion que es tan imposible como la de la santa hermandad y de la infernal soberbia.

Ya dije á Velarde la otra noche que no habia visto ya á pedazos el retrato del general Cabañas, por que se sacaron muy pocos ejemplares y no tienen sus hijos ninguno; pero que van a darse al instante que el tiempo lo permita otras nuevas.-

Oh. viste V. las nevadas que Lucio 18 compuso á Madame d'Angouleme y que dé la otra noche á Velarde, como igualmente la carta de Pelissier que vale un Peru?

El discurso de Madrazo aunque demasiado desleida me parece una gran cosa moralmente hablando.- tiene trozos á mi ver, dignos de Bonnald.-

Gaña me escribe que el articulo de Mr. Hosanes, parecerá al instante en la España.- ante él estaba el desgraciado asunto de Gil Zarate. Seria por desgracia siempre aplicable el consejo del frio diplomatico: Souvenez vous point de Gil Pelissier y yo no pensamos asi.-

Tengo que mandar á V: las calles de Tezilla, no en ejemplar, (se servirá un mueble présent) pero un libro que tiene

de ser tan Española como ella : Ay! quien fuera Francesa! -

Me queda con su permiso sobre los Diálogos, porque quiero mandar una copia al autor

De V. su mas amiga y mas S. S.

C. S. M. B.

Fernan

26. Sbre 65.

Ah! quel charmant portrait! - il est comme l'aimait plus on le voit de près plus il attire - on le voudrait bien à Londres pour un Keepsake. - Cependant il y a des personnes à qui il ne contentera pas, ce sont celles qui ont vu le premier tableau de la Ste Isabelle d'Orléans! - a-t'il le mauvaise mémoire l'instrument de Daguerre qu'il ait oublié que le visage de la jeune Vierge était le jaune blanc comme les roses de la couronne, blanc comme son aime.? Mais quand on oublie l'original on trouve le portrait charmant, dans la parfaite ressemblance par l'idée, la pose, et le costume. Il va prendre place tout doucement dans mon écrin. Je mettrai Dessous la date. Peu de personnes le verront; ce ne seront que celles qui sont au dessus de ce mauvais sentiment l'envie, et qui ont le malheur de se fâcher tristement au lieu de se réjouir gaiement des bonheurs des autres. - Voudriez vous bien Monsieur et ami, être l'interprète de

sentiments de reconnaissance que m'inspire ce nouveau acte de bonté et de souvenir avec le quel L.V. D.D. B. B. M. Bienveillent et payent mon amour et mon admiration à leurs personnes? - Tout le monde les aime, c'est vrai, mais et y à amour et amour. - Le mien se désole comme un prisonnier enfermé dans un cachot de ne pouvoir se démanteler qu'en paroles.

Si lecr la carte de V. en français défraichie par cet intéressante accent que me tenaba he contestado en el mismo idioma Señorcian natural y q.e V. me perdonará.

Porque me envia V. las papelitos de vuelta, cuando de todas tengo copia? yo dé mando á V. devuelta el original del Sr. Adato de Relaciones después de haber copiado un documento tan interesante para mí, que he sido llamada impia por las impios! - Mr. Rosanes he deseado quedarse con la carta de V. en q.e hablaba de un articulo; no he tenido valor para negarle esa satisfaccion

Por desgracia ya estaba sometido la impresion del articulo de V. sobre Cervantes y no se ha podido añadir el excelente parrafo concerniente á los dialogos! - esto me ha desesperado mucho y no poco el que no acabe de repartirse la Revista esperando que Fernandez mandase la gacetilla; pero este sigue en Constantina no sabemos si por de salud, pues no escribe á nadie - Fernando no quiere que cerca la Revista de la reseña del dia 6. de Enero para que quede en esa coleccion y va á poner la que yo escribi -

Mando á V. no solo la magnifica composicion de S.t Teresa, sino la respuesta á mi carta preguntando su origen y autenticidad. - He enviado á Salones Pizarro la reseña que hace Cardanero y Lab en la Cruz de los examenes de las escuelas dominicales y en que tan preciosas y verdaderas cosas dice de ella. - Me escribe angela que al leer en la Union las cosas q.e pasan en Francia y lo que alla se decide la opinion en favor del Papa, que apresan

No puedo disculparme con mi cabeza por la falta que he cometido, pues ni tengo la ventaja de tener la buena ni la gracia de tener la mala.- Ambas cartas estaban juntas en un cajon, tienen el mismo papel y el mismo grabado y las equivoqué.- Pido á V.- perdon, y para ser la décima se envió esa gracia de un abate francés.-

Mil gracias por la copia que admito y agradezco muchísimo.- y otras mil por las formas que aunque de un mal autor se han hecho intrincables, merced á altas influencias y á los amigos del autor.- La respuesta de la de Bustillos lo era á un empeño; las gentes acaban ya por quemar mis cartas sin leerlas, y harán bien.- De V. su mas agradecida amiga y mas S. S.-

Q. S. M. B.- Fermina

27. Fbro 63.-

Madame et bien chère amie

Mr Dumas, pas le grand Dumas, mais Mr Dumas mon traducteur qui va faire imprimer sa traduction de la famille Alexandre. me demande avec instance de lui engager, comme je le lui avais promis, une petite notice sur la restauration de la chapelle des Valmes. Je viens de traduire ce que j'écrivais pour son inauguration, et je vous prie de me donner une preuve de votre amitié et de votre complaisance, en corrigeant un peu, les grosses fautes commises par moi, car pour les corriger toutes il faudrait refaire l'article. C'est tout à fait intraduisible. il faut le sentiment espagnol pour le goûter et même ne pas le trouver peut être appelé une ridicule.

Je n'ose pas m'adresser à Mr de Lataud ce que je fais avec vous, est bien un abus

Madame Veuve de Lataud

d'amitié, mais m'adresser à Mr. de Latour qui à tant à faire, ce serait une impertinence. Je dois tout de suite répondre à Mr. Dumas qui s'occupe déjà de la réimpression comme nous disions. —

Je vous prie de donner à lire la lettre que je vous envoie à Mr. de Latour; il verra comme j'ai été attrapée en voyant leur parole à qui me l'enverrait, que les vers de sainte Thérèse n'avaient pas été imprimés.

Me pardonnerez vous ma bonne, mon aimable amie, de vous demander une preuve de complaisance si ennuyeuse et peut être impossible à exécuter ?? —

Je ne sais pas, si l'on dit en français Padres, Pères, mais s'il faut dire parents

J'espère bien tôt vous voir — Mais j'ai tant à faire! je me lève souvent à six heures. — Aujourd'hui Mr. Daniel Monara Redacteur de l'Espagne m'a annoncé sa visite, et je ne puis sortir et vous aller prier en personne de corriger, ce qu'il serait peut être mieux de brûler. —

J'ai reçu anonyme un charmant petit livre, le Romancero de la Pasion. Cela m'a fait bien plaisir, ainsi que de voir tous les journaux remplis de poésies religieuses. Nous n'en sommes pas encore à Bonaparte, Lavoisier, et Garibaldi. —

Votre plus sincère et passionnée amie

Fernan

4. Avril 61. —